

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 10 (2003)  
**Heft:** 114  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ÜBER 1000 VERANSTALTUNGEN IM SEPTEMBER 03



# Saiten

## MO:01:09

### :KONZERT

**Blues & Beyond-Session Musikfestwochen.** Paul Camilleri & Friends ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr  
**Silvan Zingg Trio.** Der Piano Virtuose aus dem Tessin spielt Boogie-Woogie vom Feinsten ▶ Restaurant Frohsinn Arbon, 20 Uhr

### :FILM

**Embrassez qui vous voudrez.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Hero.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Russian Ark.** ▶ Zebra Konstanz, 21 Uhr

### :KUNST

**North meets South.** Vernissage, Schweiz trifft Zimbabwe ▶ Alte Kaserne Winterthur, 19 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenmontag – Apéro mit Nationalratskandidatinnen.** ▶ Hotel Post Sargans, 18 Uhr

## DI:02:09

### :KONZERT

**Mittagskonzert.** Orgelwerke für zwei und vier Hände und für zwei Orgeln, Monika Henking, Thalwil und Peter Leu, Schaffhausen ▶ Münster Allerheiligen Schaffhausen, 12:30 Uhr  
**Sound & Performance Musikfestwochen.** The Dead Brothers, Bubble Beat ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr

### :FILM

**Hero.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**The African Queen.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Stage TV.** Videoanimationen sowie Akrobatik und Artistik von Cornelia Clivio, Lorenz Matter und Romano Carrara ▶ Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr  
**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Electronic Music Archive.** Führung durch die Baustelle ▶ Kunsthalle St.Gallen, 18:30 Uhr

### :LITERATUR

**Hanna Mehr.** Buchpräsentation aus dem Prosaband «Anschauen was ist.» ▶ Gemeindebibliothek Flawil, 20 Uhr

### :VORTRAG

**Ressourcen nutzen – im Alltag Selbstsicherheit gewinnen.** Referentinnen: Doris Peter und Elisabeth Zollinger ▶ Balance Netz St.Gallen, 18 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Disaster.bar.** Han Halo – Independent Hits & Rock Klassiker ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr  
**Kyudo: Zen Bogenschiessen.** Gratis Probelektion, meditative japanische Kampfkunst ▶ Oberstufenzentrum Zil St.Gallen, 19 Uhr

## MI:03:09

### :KONZERT

**Rock Night Musikfestwochen.** Vivian ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr  
**Musica Mundo.** Musik und Speisen aus einem fremden Land ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr  
**Blizz rythmia.** ▶ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr  
**The Bahareebas.** Bringing the Surfin'-Garage Music to Town. Support: Red Chicks ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### :FILM

**Embrassez qui vous voudrez.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Heilen.** ▶ Kino Rosental Heiden, 19:30 Uhr  
**Hero.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Casinon (Virtuosi).** Riyoko Suguri und Piotr Majchrak spielen die C-Dur Sonate von Sergej Prokofieff, ein Werk voll hintergründigem Humor. Nach der kniffligen Caprice von Henri Wieniawski erklingt von Pablo de Sarasate eine Danza espagnola, begleitet von Palma Martello ▶ Casinotheater Winterthur, 12 Uhr  
**Carmen.** ▶ Lindauer Marionettenoper, 20 Uhr  
**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ▶ Bahnhof Arbon, 20 Uhr  
**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KABARETT

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Ein Musik- und Theaterstück, Regie Charlotte Joss ▶ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### :KUNST

**Luc Tuymans.** The Arena, Führung ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### :LITERATUR

**Abschlussfest Lesesommer Musikfestwochen.** Stäreföfö, Zoss ▶ Steinberggasse Winterthur, 15 Uhr  
**Frauen Slam.** Vorwärts-Veranstaltung mit Frigga Haugg ▶ Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Mittagstisch.** ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## DO:04:09

### :KONZERT

**Traffic Jam.** ▶ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen  
**Melodicpunk.** Mit The Ataris, Matchbook Romance, Everest ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr  
**Noche Argentina.** Attaque 77, Punkrock, und Karamelo Santo, Ska ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Benefizkonzert.** Für Burundi, mit Jürgen Waidedes Conversation & Die Kleinen Götter. Musik zwischen Black Soul & Acid Jazz ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20:30 Uhr  
**Noch grooviger sans depot.** Ostschweizer Quintett ▶ Kulturbistro Cartonnage Amriswil, 21 Uhr

**Gloria Velendia & Band.** Bolero, Son, Salsa, Cumbia und Bossa Nova aus Kolumbien und der Schweiz ▶ Albani Music Club Winterthur, 23 Uhr

### :FILM

**After Life.** ▶ Zebra Konstanz, 21 Uhr  
**Dolls.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Swimming Pool.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ▶ Bahnhof Arbon, 14 Uhr  
**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper, 20 Uhr

### :KABARETT

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Ein Musik- und Theaterstück, Regie Charlotte Joss ▶ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### :KUNST

**Sibylle Baumann.** Vernissage ▶ Galerie Raubach St.Gallen, 18 Uhr  
**Führung.** ▶ Kunsthaus Bregenz, 19 Uhr  
**pool position 4.** präsentationen I/performance, k3 project space, zürich präsentiert: budget bureau für sprache und anwendungen ▶ projektraum exx St.Gallen, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Frühschicht: Lesen.** Gast: Jürgen Klein ▶ Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr

### :VORTRAG

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** ▶ Amtsnotariat St.Gallen, 17 Uhr  
**Einführung in die systemische Familien-therapie.** Aufstellungen nach Bert Hellinger ▶ Praxis Bernadette Tischhauser St.Gallen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Bade.wanne.** DJ Lory & Rolex – Trip-pin' through fresh tunes ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa-Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## FR:05:09

### :FESTIVAL

**1. Wort und Bild Festfall.** Literaturboote, den Rhein hinab treibend. Lesungen von ART.21, Wolfgang Bortlik, Iso Camartin, Ursula Haas, Claudia Storz, Ruth Schweikert, Videoprojektionen auf den Rheinfluss von ART.21, Franticek Klossner, Lilian Freiermuth/Stephan Teurich, Denise Kobler, Victorine Müller, Monika Rechsteiner, Pipilotti Rist, Christian Ruschitzka, Roman Signer, Beat Toniolo/Ursula Haas ▶ Rheinfluss Neuhäusen

### :KONZERT

**Dancehall-Reggae-Night Musikfestwochen.** ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr  
**Ya Basta! und Generica.** Saisonöffnung mit Ska aus Paris und Fribourg ▶ Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr  
**Die Chorschacher.** 18 Sängerrinnen und Sänger aus Rorschach bieten mit Showeffekten ein A-capella Konzert zeitgenössischer und volkstümlicher Musik ▶ AHLS Gossau, 20 Uhr

**Werner Bärtschi.** Ein besonders farbiges und abwechslungsreiches Programm mit Werken von Schumann, Haydn, Mozart, Bärtschi, Ives, Brahms und Liszt zusammengestellt ▶ Kunsthalle Ziegelhütten Appenzell, 20 Uhr

**Carl Carlton and the Songdogs.** ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

**Café Deseado.** Tango mit Matthias Lincke, Martin Amstutz und Patrick Kessler ▶ Göbsmühle Bühler, 20:30 Uhr

**Hiss.** Polka. Dass in einer Rock-Band ein Akkordeon im Vordergrund steht, dürfte einmalig sein, zumal in Verbindung mit Mundharmonika und Gitarre. ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr

**Martin Schrack String Quartet.** Jazz, Swing ▶ Restaurant Eintracht Kirchberg, 21 Uhr

**MARS Musik DJ Tour.** Ragga/Dancehall-DJs mit Live-Drumming ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

**Dancehall Reggae Afterparty – Musikfestwochen.** feat. Silly Walks Movement, Supported by Vibes Galaxy Soundsystem ▶ Salzhau Winterthur, 22 Uhr

### :FILM

**After Life.** ▶ Zebra Konstanz, 21 Uhr  
**Dolls.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Fellini's Roma.** ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr  
**Heilen.** ▶ Kino Rosental Heiden, 19:30 Uhr  
**Swimming Pool.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**U-Turn.** ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ▶ Bahnhof Arbon, 20 Uhr

**Thomas-Bornhauser-Abend.** Collage mit Urs Bosshard und Hans-Ruedi Binswanger, musikalisch begleitet von Willi Forster ▶ Rathaus Weinfelden, 20 Uhr  
**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :MUSICAL

**Angeklagt – Akte222.** interaktives Musical von Theo Zwiibel Hug ▶ Musical-Halle am Schwanenkreisel Wil, 19:30 Uhr

### :KABARETT

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Ein Musik- und Theaterstück, Regie Charlotte Joss ▶ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr  
**Louverture stirbt 1803.** Politisches und musikalisches Kabarett von und mit Hans Fässler: ein satirischer Blick auf einen jubelnden Kanton ▶ Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 20 Uhr

### :KUNST

**Kunst und Markt.** Kurzführung ▶ Kunsthaus Bregenz, 12 Uhr  
**Italienischer Herbst.** Vernissage, Medardo Rosso und Marisa Merz ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr  
**EMA – Electronic Music Archive.** Vernissage, Ein Projekt von Norbert Mösling. Im Projektraum Georg Gatsas – The Process ▶ Kunsthalle St.Gallen, 19 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**The Festival Party Night – Musikfestwochen.** After-Steipi-Party mit She-DJ Bazillus ▶ Albani Music Club Winterthur, 24 Uhr

### :DIVERSES

**Tschüttelkastenturnier.** der politischen Frauengruppe pfg. Nur für Frauen ▶ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr  
**BZW Talentair.** Konzert mit Frantic und Starch Addition ▶ Stadtsaal Wil, 20 Uhr



Türöffnung

- Do. 04. **NOCHE ARGENTINO** 20.00 Uhr  
Konzerte mit:  
**ATTAQUE 77** (Punkrock aus Buenos Aires)  
**KARAMELO SANTO** (Ska aus Mendoza)  
Manu Chaos alte Freunde sind wieder unterwegs
- Fr. 05. Konzert mit: 20.30 Uhr  
**CARL CARLTON & THE SONGDOGS**  
Rock'n'Roll wie ihn Ron Wood, Keith Richards (Stones) und Robert Palmer gerne hören
- Sa. 06. **DUB CLUB** presents: 22.00 Uhr  
"rockin' to da break of dawn"  
**DJ's: RINZIN, PA-TEE, WHITEMOON, VODKA**
- Di. 09. **Theatergruppe Appenzeller** je 19.30 Uhr  
Mi. 10. **Vorderland** präsentiert:
- Do. 11. **"PUSH UP 1 - 3" von R. Schimmelpfennig**  
Der rücksichtslose Aufstiegskampf in den Büros eines Grosskonzerns. Ein Stück um MACHT, GEFÜHLE, ARBEIT, EROTIK
- Fr. 12. **Filmpremiere und After-Party** 20.00 Uhr  
JD Pictures präsentiert den Snowboardfilm:  
**"KINGSIZE"** von Profi-Snowboarder **Marco Lutz**. (Film um 23.00 Uhr)  
Warm up **DJ GAMMINO**, After-Party mit **PLAYSCHOOL** (DJ's **REEDO & ROLEXX**)
- Sa. 13. **Rock-Event der Kantonsschule am Burggraben** 19.00 Uhr  
Konzerte mit: **EXOTHERM, WHODUMIT, PICKLED ONIONS** (Letztes Konzert), **RUSTY PELICANS, SLY SEATS**
- FR. 19. **Tigerbeat6 Night:** 21.00 Uhr  
**DJ RUPTURE, DWAYNE SODAHBERK, KID 606**  
support: **DJ COERL, ELEKTROMEIER**  
visuals: schau
- Sa. 20. **Rock am Meter** 20.30 Uhr  
Konzerte mit: **FAVEZ** (Lausanne), **BRAZEN** (Genf), **THE ROBOCOP KRAUS** (Hamburg)  
Hamburg versus Westschweiz: radio-unfriendly blasting guitars von den Lausanner Kick-Ass-Rockern, mit freundlicher Unterstützung aus Nord und West  
Anschließend Party mit **PA-TEE**
- Do. 25. **Catwalk** presents: 20.00 Uhr  
Konzerte mit:  
**FAIR HAVEN** (CDN/CH, Hardrock)  
**PRAKESH** (St.Gallen, Melodic Hardrock)
- Fr. 26. siehe Tagespresse
- Sa. 27. **SKA-NIGHT** 21.00 Uhr  
Konzerte mit:  
**SKA-T** (Berlin, Punk-Ragga-Ska)  
**SKALADDIN** (CH, Traditionel Ska)  
**UNUSED PAWNSHOP** (CH, Ska-Punk)



**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag - Freitag  
10 - 12 / 15 - 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

18/19/20 Do, 18., Fr, 19., Sa, 20.  
Sept, 20.09 Uhr, TaK, Schaan

Glückliche Tage

**Peter Brook** inszeniert  
**Samuel Beckett**

Abos A & B sowie Freier Verkauf,  
CHF 40.-/35.-, ermässigt CHF 10.-

23 Dienstag, 23. Sept, 20 Uhr,  
Vaduzer-Saal, Vaduz

Symphonisches Orchester

Liechtenstein SOL Mit freundlicher Unterstützung der **VPBANK**

**Jürg Hanselmann (Klavier),**  
**Albert Frommelt (Ltg.)**

Konzert-Abo sowie Freier Verkauf,  
CHF 60.-/50.-/40.-, ermässigt CHF 15.-

2 Donnerstag, 2. Okt.,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan

Ingeborg Bachmann Hommage

«Eine einzige Stunde frei sein.»

Freier Verkauf, CHF 35.-/30.-, ermässigt CHF 10.-

14/15 Dienstag, 14., Mittwoch, 15. Okt.,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan

Andreas Vitásek: «Doppelgänger»

Freier Verkauf, CHF 35.-/30.-, ermässigt CHF 10.-

20 Montag, 20. Okt.,  
20.09 Uhr, TaK-Foyer, Schaan

HörBar: Musik & mehr

Vortrag mit Musikbeispielen

Freier Verkauf, CHF 15.-, ermässigt CHF 10.-

24 Freitag, 24. Okt.,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan

Big Band Liechtenstein

Jubiläumskonzert zum 20. Geburtstag

Freier Verkauf, CHF 35.-/30.-, ermässigt CHF 10.-

26 Sonntag, 26. Okt.,  
11 Uhr, TaK-Foyer, Schaan

Peter-Surava-Preis

Der P. E. N.-Club FL ehrt Siba Shakib

Freier Eintritt

28 Dienstag, 28. Okt.,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz

Maxim Vengerov

**Fazil Say (Klavier)**

Konzert-Abo sowie Freier Verkauf,  
CHF 70.-/60.-/50.-, ermässigt CHF 15.-

29 Mittwoch, 29. Okt., 20 Uhr,  
Liechtenst. Gymnasium, Vaduz

Klamms Krieg

Theater im Klassenzimmer

Freier Verkauf, CHF 20.-, ermässigt CHF 10.-

31 Freitag, 31. Okt.,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan

Herausforderung Thomas Bernhard

mit **Traugott Buhre & Dirk Ossig**

Freier Verkauf, CHF 40.-/35.-, ermässigt CHF 10.-

PROGRAMM

## :DIVERSES

**Apéro mit Nationalratskandidatinnen.** ♦ Hotel Schiffli Diepoldsau, 18 Uhr  
**Virtuelles FrauenNetzWerk.** Die Ostschweizerinnen praktizieren die Vernetzung. Sie haben mit [www.ostschweizerinnen.ch](http://www.ostschweizerinnen.ch) ein regional-virtuelles Medium als Ergänzung zur real existierenden Vernetzung speziell für Frauen geschaffen ♦ Oberstufenschulhaus Bütschwil, 20 Uhr

## DI:09:09

### :FILM

**Eisewhere 2.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Je chanterai pour toi – African Blues.** ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

**Push Up 1-3.** von R. Schimmelpfennig, Theatergruppe Appenzeller Vorderland, Der rücksichtslose Aufstiegskampf in den Büros eines Grosskonzerns ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr

### :MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### :KABARETT

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Ein Musik- und Theaterstück, Regie Charlotte Joss ♦ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### :KUNST

**Monika Studer/Christoph van den Berg.** Vernissage; Die digital gestalteten Landschaften und Panoramen des jungen Basler Künstlerpaars sind realer als die Wirklichkeit ♦ Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Disaster.bar.** Editanstalt – Elektronik ♦ Kraffteld Winterthur, 20 Uhr

### :MESSE

**Nanofair 2003.** Internationale Messe für Innovationen und Markteintritte mit Nanotechnologie mit integrierter Nano Conference ♦ Olma Messen St.Gallen, 9–18 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

**Kyudo: Zen Bogenschiessen.** Gratis Probelektion, meditative japanische Kampfkunst ♦ Oberstufenzentrum Zil St.Gallen, 19 Uhr

**Offenes Kreistanzen.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## MI:10:09

### :KONZERT

**Alternative Wednesday.** The Lame Ducks, Skapunk, Sagarro, Ska, Punk & HC mit Inigo Muguruza ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Blizz rythmia.** ♦ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**Dolls.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Je chanterai pour toi – African Blues.** ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Kletter-Ida.** ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ♦ Bahnhof Romanshorn, 14 Uhr und 20 Uhr

**Die Zauberflöte.** ♦ Lindauer Marionettenoper, 20 Uhr

**Push Up 1-3.** von R. Schimmelpfennig, Theatergruppe Appenzeller Vorderland, Der rücksichtslose Aufstiegskampf in den Büros eines Grosskonzerns ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KABARETT

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Ein Musik- und Theaterstück, Regie Charlotte Joss ♦ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### :KUNST

**Kopftanz – Poetisches in Wort und Bild.** Finitage ♦ Gemeindehaus Wittenbach, 19 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Oberthurgauer Vollmondbar.** ♦ Kulturforum Amriswil, 19 Uhr

### :MESSE

**Nanofair 2003.** Internationale Messe für Innovationen und Markteintritte mit Nanotechnologie mit integrierter Nano Conference ♦ Olma Messen St.Gallen, 9–18 Uhr

### :DIVERSES

**Kinderkleiderbörse.** des Mütterzentrums Müze ♦ Alte Kaserne Winterthur, 9:30–17 Uhr

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

**Faits vos jeux.** Spielabend ♦ Alte Kaserne Winterthur, 17 Uhr

**Informationsabend Fachbereich Technik, FH-Diplomstudiengänge.** ♦ Mechatronikzentrum Waldau St.Gallen, 19 Uhr

## DO:11:09

### :KONZERT

**Traffic Jam.** ♦ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen  
**basement club, Jazzbar.** mit Superstarcher, DJ Crump ♦ Keller der Rose St.Gallen, 22 Uhr

### :FILM

**El caso Pinochet.** ♦ Zebra Konstanz, 20 Uhr

**Nosferatu – Eine Symphonie des Grauens.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Real women have curves.** ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ♦ Bahnhof Romanshorn, 14 Uhr

**Carmen.** ♦ Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

**Push Up 1-3.** von R. Schimmelpfennig, Theatergruppe Appenzeller Vorderland, Der rücksichtslose Aufstiegskampf in den Büros eines Grosskonzerns ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KABARETT

**Frisch geliftet.** César Keiser, Margrit Läubli ♦ Psychiatrische Klinik Münstertal, 20 Uhr

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Ein Musik- und Theaterstück, Regie Charlotte Joss ♦ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### :KUNST

**Führung.** ♦ Kunsthaus Bregenz, 19 Uhr  
**Liliane Eberle Bouquet.** Vernissage; Fotografien – Formen des Begehrens ♦ Restaurant Bären Haggenschwil, 19 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Open air Lounge.** auf dem Bistrodach ♦ Alte Kaserne Winterthur, 18 Uhr

**Atmosphäre.** Die Lounge im Indigoclub, mit den DJ Pfaff Caesi & DJ Erster Schritt ♦ Salzhäus Winterthur, 20 Uhr  
**Bade.wanne.** She-DJ Creaminal – Broken Beats ♦ Kraffteld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa-Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 20 Uhr

### :MESSE

**Nanofair 2003.** Internationale Messe für Innovationen und Markteintritte mit Nanotechnologie mit integrierter Nano Conference ♦ Olma Messen St.Gallen, 9–18 Uhr

### :DIVERSES

**Virtuelles FrauenNetzWerk.** Die Ostschweizerinnen haben mit [www.ostschweizerinnen.ch](http://www.ostschweizerinnen.ch) ein regional-virtuelles Medium als Ergänzung zur real existierenden Vernetzung speziell für Frauen geschaffen ♦ FHS Hochschule für Technik, Wirtschaft und Soziale Arbeit Rorschach, 17–19 Uhr

## FR:12:09

### :KONZERT

**BB Frances.** Singer/Songwriterin aus der Schweiz ♦ Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr

**Accompagnato-Konzert 2003.** Maria-Christina Meier, Violoncello, Martin Flüge, Schlagzeug, Martin Zimmermann, Klavier, mit Werken von Mjaskowski, Brahms, Karajan, Zwicker, De Falla, Piazzolla ♦ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Ehringer, Lindemann und Pitteloud.** ♦ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen, 20 Uhr

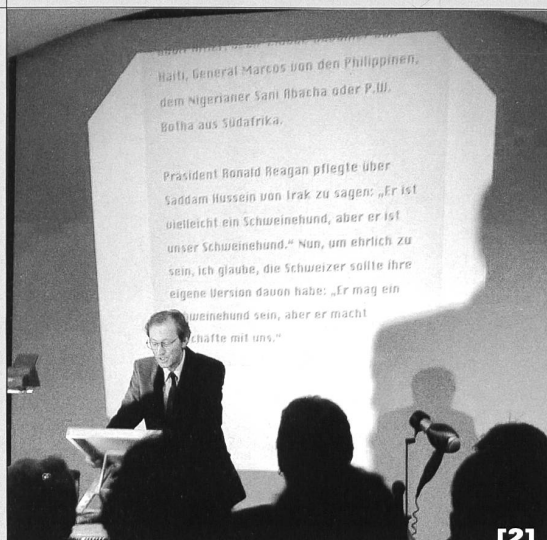
**Mohamed Badawi & friends.** Eine musikalische Reise durch den afrikanischen Orient. Dazu gibt es Irisch-Afrikanische Melodien der Gruppe Jigsaw. Ehrengast ist der Pianist Surendran Reddy ♦ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

**String of Pears.** Julia V. Miller, Ricarda Kinnen und Ruth Kirchner, begleitet von Sir Oliver Frank ♦ Restaurant Bären Haggenschwil, 20:15 Uhr

**Grupo Jacaranda.** Latin-Brasil Jazz ♦ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Hip-Hop.** Jungle Brothers, Trilogy & After-Party ♦ Remise Wil, 20:30 Uhr

**Schau.platz: Mikrowelle.** Ein glorreicher Halunke aus Berlin surft mit seiner Fender Mustang wie ein Online-Junkie auf seiner Standleitung, Elektro-Surf-Trash-Punk ♦ Kraffteld Winterthur, 22 Uhr



## CARL CARLTON & THE SONGDOGS [1]

### Rock'n'Roll der Spitzenklasse

Carl Carlton ist Deutschlands einziger Global Player in Sachen Rock'n'Roll. Einer, bei dem die Grossen mitspielen. Leute wie Levon Helm, Ron Wood und Robert Palmer zählen zu seinen engsten Freunden. Zu seinen Songdogs gehören neben Helm so prominente Gestalten wie Small Faces-Keyboarder Ian McLagan, Stones-Saxophonist Bobby Keys und die Saitenabteilung von Mother's Finest mit Bassist Jerry 'Wyzard' Seay und Gitarrist Gary 'Moses Mo' Moore. Glücklicherweise überträgt dieses Kalibers verfügt. Carlton, der inzwischen seit einigen Jahren in Irland lebt, macht auf seiner Deutschland-Tour auch einen kurzen Abstecher für zwei Konzerte in die Schweiz, darunter am Samstag, 5. September, in die St.Galler Grabenhalle. Ron Wood und Robert Palmer werden hier nicht unter seinen Musikergästen sein. Dafür aber einige andere Freunde aus der Rock'n'Roll Familie von Mothers Finest, Van Morrison, Hothouse Flowers und den Stones. (pd.)

**Samstag 5. September, 20:30 Uhr, Grabenhalle**

Vorverkauf: Bro Records oder [leche@bluewin.ch](mailto:leche@bluewin.ch)

## LOUVERTURE STIRBT 1803 [2]

### Kantonsjubiläum SG2003

«Der wahre Skandal liegt nicht im Plakatentwurf der SVP. Dieses ist, wie bei der SVP üblich, politisch geschmacklos und diesmal auch noch pubertär: Es macht der SVP offenbar Spass, die «verbotenen» Wörter besonders laut zu rufen. Der wahre Skandal liegt im Vergleich, den der St.Galler SVP-Präsident und Nationalrat Toni Brunner anstellt: Die Durchschnittsschweizer würden heute zunehmend «benachteiligt, gefügig gemacht und mit einem Maulkorb versehen (...) wie die Neger, die rücksichtslos benachteiligt wurden.» Die Geschichte der Schwarzen mit Jahrhunderten von Versklavung, Zwangsarbeit und Ausbeutung bis zum Tod, Diskriminierung wie z.B. in den USA und in Südafrika mit Lynchjustiz, rassistischer Gewalt und systematischer Entrechtung zu Wahlzwecken vergleichen zu wollen mit der Situation der sogenannten «Durchschnittsschweizer» und mit «rücksichtloser Benachteiligung» zu verharmlosen ist eine Monstrosität, die man fast nicht überbewerten kann. Ich fordere Toni Brunner auf, seinen Vergleich umgehend öffentlich zurückzunehmen.» — Hans Fässler ist weiterhin mit seinem Jubiläumskabarett «Louverture stirbt 1803» unterwegs, dass sich auch und gerade mit dem Verhältnis des Kantons St.Gallen zur Sklaverei beschäftigt. (pd.)

**Freitag, 5. September, 20 Uhr, Werdenberger Kleintheater Fabriggli, Buchs**

**Samstag, 6. September, 20:15 Uhr, Mehrzweckhalle Wigoltingen TG**

**Dienstag, 9. September, 19:30 Uhr, Romero-Haus, Luzern**

**Freitag, 19. September, 20 Uhr, Mehrzwecksaal Schulhaus Ebnet, Andwil**

**Sonntag, 21. September, 11 Uhr, Matinée, Studiobühne, Theater St.Gallen**

Mehr Infos: [www.louverture.ch](http://www.louverture.ch)





**Funkafeld.** Funk & R'n'B from seventies to present, DJ cyberfunk ▶ Albi Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Kula Disco.** mit den Resident DJs ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Nacht.tanz: Reimpodium präsentiert.** Operation Enduring Rhythm: DJ's KD & Harder, Travayé, Luy & Pablo, Promo und Magnetic spielen HipHop-Klassiker der alten Schule ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Interkulturelles Fest SG2003.** Unterstützt von Musik und Migration ▶ OZ Wittenbach, 11 Uhr

## SO:14:09

### :FESTIVAL

**Open Air Lindau.** Mit Carlos Santana, Mana und lemon8 ▶ Strandbad Eichwald Lindau

### :KONZERT

**Abonnementskonzert: Trio Weinmeister.** Hanna Weinmeister, Violine, Gertrud Weinmeister, Viola und Bruno Weinmeister, Violoncello, spielen B.A. Zimmermann: Trio für Violine, Viola und Violoncello, W.A. Mozart: Divertimento Es-Dur KV563 ▶ Klosterkirche Münsterlingen, 17:30 Uhr

**Abendmusikzyklus Flawil-Gossau.** Bell-Arte-Ensemble München, Werke von Rösler-Rosetti, Reichel, Duda und Briccialdi ▶ Evangelische Kirche Oberglatt Flawil, 19 Uhr  
**Kammermusikkonzert.** In Zusammenarbeit mit der «Settimana musicale die Castagnola», Giorgio Koukl (Klavier) und Ensemble ▶ Stiftung Sonnenhalde Mönchwil, 20 Uhr

### :FILM

**10 Tage – ein ganzes Leben.** ▶ Zebra Konstanz, 22:15 Uhr  
**As Good as it gets.** ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Cinemania.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**El caso Pinochet.** ▶ Zebra Konstanz, 20 Uhr  
**Elsewhere 2.** ▶ Kinok St.Gallen, 11 Uhr  
**Embrassez qui vous voudrez.** ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Kletter-Ida.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Real women have curves.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Unterwegs in die nächste Dimension.** ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ▶ Bahnhof Romanshorn, 17 Uhr

### :KABARETT

**Sprechstunde: Lachen wenn der Arzt kommt.** Stand-up Comedy mit Dr.med. Eckart von Hirschhausen. Stellen Sie sich vor, Ihr Körper wäre ein Gebrauchtwagen. Würden Sie ihn kaufen? Leben Verheiratete länger oder kommt es ihnen nur so vor? ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

### :KUNST

**Bilder Bettina Graf.** Finissage ▶ Galerie Dorfplatz Mogelsberg  
**Friedensreich Hundertwasser.** Führung ▶ Kulturzentrum am Münster Konstanz, 11 Uhr

**Liliane Eberle Bouquet.** Finissage, Fotografien – Formen des Begehrens ▶ Restaurant Bären Häggenschwil, 11 Uhr  
**Sonntagsführung.** durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr

**Sandra Boeschstein.** Vernissage, Das Mögliche ist die Geschwindigkeit des Wirklichen ▶ Museum zu Allerheiligen Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Führung.** ▶ Kunsthaus Bregenz, 16 Uhr

### :VORTRAG

**Talk im Theater.** Einführung zu «Shockheaded Peter-Struwelpeter» von Julian Crouch, Phelim McDermott und Martin Jaques ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr

## MO:15:09

### :KONZERT

**Cheap Monday.** mit Fidget – Alternative Rock ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

### :FILM

**10 Tage – ein ganzes Leben.** ▶ Zebra Konstanz, 20 Uhr  
**El caso Pinochet.** ▶ Zebra Konstanz, 22 Uhr  
**Real women have curves.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**The African Queen.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Ein Sommernachtstraum.** Komödie von William Shakespeare, Regie Walter Millns ▶ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr  
**Zappa! Alles über Frank.** ▶ Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenmontag – Apéro mit Nationalrandskandidatinnen.** ▶ Zentrum St.Kolumban Rorschach, 18 Uhr  
**Virtuelles FrauenNetzwerk.** Die Ostschweizerinnen haben mit www.ostschweizerinnen.ch ein regional-virtuelles Medium als Ergänzung zur real existierenden Vernetzung speziell für Frauen geschaffen ▶ Handels- und Bürofachschule Rapperswil, 20 Uhr

## DI:16:09

### :KONZERT

**Mittagskonzert.** Orgelwerke der Spätromantik, Andreas Jetter, Gailingen ▶ Münster St.Johann Schaffhausen, 12:30 Uhr

### :FILM

**Elsewhere 2.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Real women have curves.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :VORTRAG

**Vortrag.** Von der Arbeit auf der Palliativstation des Kantons St.Gallen, Referent: Dr. D. Büche ▶ Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr  
**Bundesminister Otto Schily, Bundesministerium des Innern, Berlin.** Referat mit anschließender Diskussion ▶ Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Disaster.bar.** DJ Gian – Triphop, Ambient & Neofolk ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr  
**Kyudo: Zen Bogenschiesens.** Gratis Probelektion, meditative japanische Kampfkunst ▶ Oberstufenzentrum Zil St.Gallen, 19 Uhr  
**St.Galler Spitzen – Sechs Reportagen aus dem Osten.** Ein ungewöhnlicher Reportage-Bildband über St.Galler Spitzen(leistungen) ▶ Chössli-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

## MI:17:09

### :KONZERT

**Frauenchor Harmonie West.** ▶ Evangelisches Pflegeheim Bruggen St.Gallen, 15:30 Uhr  
**Alternative Wednesday.** Garish und Kid Ikarus ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Blizz rythmia.** ▶ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**Cinemania.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Real women have curves.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ▶ Hafenbahnhof Kreuzlingen, 14 Uhr, 20 Uhr  
**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettentheater, 19:30 Uhr  
**Ein Sommernachtstraum.** Komödie von William Shakespeare, Regie Walter Millns, kleine Bühne Schaffhausen ▶ Stadttheater Schaffhausen, 19:30 Uhr  
**Push Up 1-3.** von R. Schimmelpfennig, Theatergruppe Appenzeller Vorderland, Der rücksichtslose Aufstiegskampf in den Büros eines Grosskonzerns ▶ Theater- und Gymnasium Appenzell, 20:15 Uhr,

### :KUNST

**Sepp Biehler.** Von der Neuen Sachlichkeit zur figurativen Abstraktion, Führung ▶ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr  
**Luc Tuymans.** The Arena, Führung, ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### :KINDER

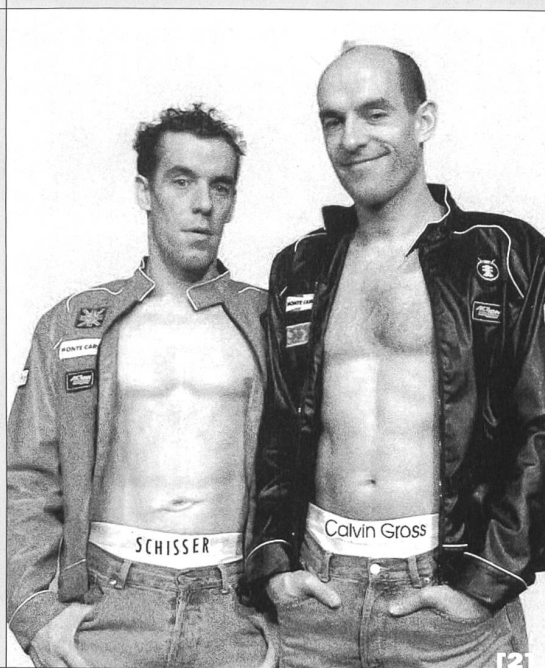
**Der kleine Muck.** Puppentheater Bleisch, für Kinder ab sechs Jahren ▶ Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 17 Uhr

### :DIVERSES

**Mittagstisch.** ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr



[1]



[2]

### BALDERS ROSS

[1]

#### Chansons der Zwanziger und Dreissiger Jahre

Kultur in Mogelsberg lädt zum Eintauchen in die leicht verrückte Welt des Chansons der Zwanziger und Dreissiger Jahre: Mit Wimpernklimpern bricht Balders Ross «die Herzen der stolzesten Frau'n», singt mit bezauberndem französischem Akzent «La vie en rose» und zum Steinerweichen schulzig ein «Verlassen bin i». Die witzigen Schlager jener Zeit von Klara in der Sahara oder vom Huhn und Karpen werden mit Augenzwinkern, Gegacker und Spektakel intoniert und wieder zum Leben erweckt. Gekonnt imitiert Joachim Batliner auch mal den alten Seebären Hans Albers mit rauher Stimme. Seine Mimik, die überdeutliche Aussprache und lasziv Sinnliches lassen den Abend zu einem Erlebnis werden. Dazu passt der Pianist Markus Beckstein, mit einer Dramatik, die an die Stummfilmzeit erinnert (pd.)  
**Freitag, 12. September, 20:15 Uhr, Rössli Mogelsberg**

### CHAOS-THEATER OROPAX

[2]

#### Der doppelte Halbbruder – Schweizer Vorpremiere

Eine Laune der Natur? Oder war die Evolution besoffen, als sie das Chaos-Theater Oropax zulieft? Jedenfalls sind die Gebrüder Thomas und Volker Martins seit Jahren gern gesehene Gäste auf kleinen und grossen Bühnen im deutschsprachigen Raum. «Der doppelte Halbbruder», das jüngste Oropax-Programm, ist im Alten Kino Mels nun in einer Schweizer Vorpremiere zu sehen. Ein Auszug aus dem offiziellen Presstext: «Sie sind echte Brüder und somit falsche Freunde. Im täglichen Leben lieben sie sich, auf der Bühne ist es wesentlich schlimmer. Im Erbgut der beiden fanden deutsche Metzger ein übergewichtiges Scherz-Gen mit schwerem Hang zum Vandalismus.» Ein Wiedersehen mit dem Mönch und weiteren bekannten Oropax-Figuren ist garantiert! Und: Überraschungen am ersten Schweizer Kleinkunst-Tag sind nicht ausgeschlossen ... (pd.)

**Freitag, 12. und Samstag, 13. September, 20:15 Uhr, Altes Kino Mels**  
 Vorverkauf: Kinder- und Jugendbuchladen Paprika, Mels, Ticketcorner  
 Mehr Infos: www.alteskino.ch











## :KUNST

**Frauengestalten – Frauen gestalten.** Das Textilmuseum präsentiert die Ausstellung «Frauengestalten – Frauen gestalten» ♦ Textilmuseum St.Gallen  
**Hermann Hesse und Maria Geroe-Tobler.** Eine Künstlerfreundschaft. Einführung für Lehrkräfte ♦ Historisches Museum St.Gallen, 14:30 Uhr

## :LITERATUR

**Vorwärts-Veranstaltung.** mit Frigga Haug ♦ Buchhandlung Comedia St.Gallen, 20 Uhr

## :VORTRAG

**Gott und Ich.** Fragen und Antworten auf dem spirituellen Weg. Lesung aus dem neuen Buch von Sant Thakar Singh ♦ Hotel am Spiserort St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Johannes Gees.** «Hello Mr. President» und andere Eingriffe im öffentlichen Raum, Projektdemos ♦ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Zemä – ensemble – insieme – ensembles 2003.** Mittelschülerinnen und Mittelschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönenden Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ufbruch» ♦ Kantonsschule Sargans, 10 Uhr,  
**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr  
**Faits vos jeux.** Spielabend ♦ Alte Kaserne Winterthur, 17 Uhr

## DO:25:09

### :KONZERT

**Traffic Jam.** ♦ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen  
**Labyrinth – Lieder um die Mitte der Welt.** Linard Bardill, Gesang und Gitarre, Mich Gerber, Bass, Max Lässer, Gitarre ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr  
**Camerata Slovaca.** Leitung Urs Schneider ♦ Kirche St.Martin Chur, 20 Uhr  
**Catwalk presents.** Fair Haven und Prakesh ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**Cinemania.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Ekel.** ♦ Zebra Konstanz, 20 Uhr  
**I am Dina.** ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ♦ Bahnhof Diesenhofen, 14 Uhr  
**Carmen.** ♦ Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr  
**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produktion, von Christoph Keller. Uraufführung ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr  
**Verhörprozesse.** «Rotlicht anno 1878» und «Warum schoss der Aepli?» Zwei historische Gerichtsszenen aus dem Kanton St.Gallen, gespielt vom Ensemble des Theaters St.Gallen ♦ Kantonsgerichtssaal St.Gallen, 20 Uhr  
**Don Pasquale.** Oper von Gaetano Donizetti ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Eine unvollständige Frau.** Ein Abend, nicht nur für Frauen von Peter-Adrian Cohen ♦ Theater Bilitz Münchwilen, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Donnerstag-Lesung.** Felix Philipp Ingold liest Übersetzungen aus dem Russischen, Klangsteine mit Arthur Schneider ♦ Städtlimühle Buchs, 20 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Bade.wanne.** DJ Goldoni – Chill & Minimal-House ♦ Krauffeld Winterthur, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Zemä – ensemble – insieme – ensembles 2003.** Mittelschülerinnen und Mittelschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönenden Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ufbruch» ♦ Kantonsschule Sargans, 10 Uhr

## FR:26:09

### :KONZERT

**The Zoo.** Die Winterthurer Band ist zur Zeit die angesagteste Neuentdeckung unter den helvetischen Gitarrenbands ♦ Music Culture Pub Frauenfeld, 19 Uhr  
**Highfish** ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr  
**1. Kammermusik-Konzert.** Frank Peter Zimmermann, Violine, und Enrico Pace, Klavier, Werke von Ludwig van Beethoven, Ferruccio Busoni und Richard Strauss ♦ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Heinz Lieb.** Solo-Performance ♦ Jazz-Bistro Gambrinus St.Gallen, 20 Uhr  
**Pippo Pollina.** Mit dem Palermo Acoustic Quartet und Teufelsgeiger Salvo Costumati ♦ Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr,  
**Ulrich von Liechtenstein.** Zum 20-Jahr-Jubiläum bringt das zwölfköpfige Liechtensteiner A-Cappella-Ensemble Werke aus verschiedensten Epochen und Stilrichtungen zu Gehör ♦ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr  
**Partynight mit Liveband.** Jazz- und Swing-Konzert ♦ Restaurant Eintracht Kirchberg, 21 Uhr  
**Schau.platz: Blau & Average.** Pop-Rock ♦ Krauffeld Winterthur, 22 Uhr

### :FILM

**Ekel.** ♦ Zebra Konstanz, 22:15 Uhr  
**Embrassez qui vous voudrez.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**I am Dina.** ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Schwarze Katze – Weisse Katze.** ♦ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr  
**Sinbad.** ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Tan de repente.** ♦ Zebra Konstanz, 20 Uhr  
**U-Turn.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**Sagenhafter Zug.** Theater in einem Eisenbahnwagen. Zum 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Thurgau zeigt Theater Jetzt! Sagen aus alten Zeiten ♦ Bahnhof Diesenhofen, 14 Uhr  
**momoll Theater.** Schule machen. Ein Dokumentarstück. ♦ Kulturraum Südquartier Wil, 20:15 Uhr

### :MUSICAL

**Angeklagt – Akte222.** interaktives Musical von Theo Zwiabi Hug ♦ Musical-Halle am Schwanenkreisel Wil, 19:30 Uhr

### :KABARETT

**Frisch geliftet.** César Keiser & Margrit Läubli mit ihrem neuen Programm ♦ Hotel Ekkehard St.Gallen, 20 Uhr

**Peter Steiner's Theaterstadl.** mit den neuen Lustspiel «Er traut sich nicht» ♦ Vauduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr  
**Köbi & Jock.** mit dem Duo Messer & Gabel: Rolf Kern als Jock, René Sulser als Köbi ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :LITERATUR

**Die Reisewege einer Königin und ihrer Bibliothek.** Christina Egli und Dominik Gügel ♦ Bodman-Literaturhaus Gottlieben, 17 Uhr  
**Der beste Tänzer.** Christoph Keller stellt sein neues Buch vor, und liest daraus gemeinsam mit Regisseur Augustin Jagg und Darsteller Hubert Dragschnig ♦ Voralberger Landesbibliothek Bregenz, 20 Uhr

## :VORTRAG

**«Abgeriegeltes Bethlehem – wie lebt es sich dort heute?».** Es berichtet, mit Dias, Martha Troxler, seit 5 Jahren Grenzgängerin zwischen Jerusalem und Bethlehem ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**taktvoll.** Kulturabend für Gehörlose und Hörende ♦ Alte Kaserne Winterthur, 18 Uhr  
**Finissage Sommer 2003.** Nur für Frauen ♦ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr  
**Oriental Night.** Bazar und Buffet, Oriental und Tribal Tänze, Geschichtenerzählerin, freier Tanz ♦ Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 19 Uhr  
**Thirty Dancing.** Tanzen ab 30 mit She DJ Gela X & Friends ♦ Salzhaus Winterthur, 21:30 Uhr  
**basslastic.** Sage plus Valerian & Mellokat ♦ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Zemä – ensemble – insieme – ensembles 2003.** Mittelschülerinnen und Mittelschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönenden Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ufbruch» ♦ Kantonsschule Sargans, 10 Uhr  
**Offenes Tanzgespräch.** Wer bewegt was? Was bewegt wen? Regungen – Anregungen – Aufregungen im Tanzraum St.Gallen/Appenzell ♦ Saiten-Büro St.Gallen, 19 Uhr



## HIGH ENERGY ROCK IM TRIOPACK [1]

**Favez, The Robocop Kraus, Brazen**

In der Saison 02/03 war die Waadt in der Grabenhalle mehr oder weniger Dauer-Gastkanton, die Westschweizer Rockclique gab sich am Blumenbergplatz die Tür-fälle in die Hand. Nun darf sich das Prinzip erneut bewähren: Nimm eine Band from Lausanne (oder from Genf), schiebe alle Regler in den roten Bereich – die muster-gültige Rocknacht ist gemacht. Wer die ungekrönten Könige des Westschweizer Gitarrenrock verpasst hat, kann dies nun nachholen: Am 20. September, 384 Tage nach ihrem ersten Gig in der Grabenhalle, sind Favez back in Town, mit dem neuen Album. Und Favisten wissen: Bei den Lausannern ist die Hochform die Regel. Nicht minder gespannt erwartet werden darf der Auftritt von The Robocop Kraus: Die Nürnberger, wohl in den letzten Tagen ihres Geheimtip-Daseins, bringen mit ihrem Electrosoul-Punk den letzten Pogo-Puristen zum Fandango-Tanzen. Favez fahren natürlich nicht ohne repräsentativen Vorbrenner gen Osten, diesmal mit Brazen aus Genf. Mit ihrem unberechenbaren, emotionalen Sound vervollkommen sie den HIGH ENERGY-Triopack. (pd.)

**Samstag, 20. September, 20.30 Uhr, Grabenhalle**  
Favez (Lausanne), The Robocop Kraus (D), Brazen (Genf)  
Vorverkauf: Bro Records, Z-Records  
www.lenouveausaintgall.ch.vu

## RIVER HOUSE JAZZBAND [2]

**Traditionen leben länger**

Das Repertoire der River House Jazzband ist eine Reise durch die Jazzgeschichte, entlang deren Komponisten und Interpreten. Klassiker wie ein Royal Garden Blues, Jazz Me Blues, High Society und Tiger Rag gehören genauso zum abwechslungsreichen Programm wie die exotisch anmutenden Stücke Mischu Banjo und Martinique. Namen wie King Oliver, Kid Ory, W.C. Handy, Louis Armstrong, Sidney Bechet und Duke Ellington tauchen wieder auf. Gute Traditionen leben eben länger! (pd.)

**Sonntag, 21. September, 10.30 Uhr, Bären Häggenschwil**  
Reservation: 071 243 20 83  
Mehr Infos: www.kultur-im-baeren.ch



Ausgabe September 2003

domino

Mi 24. Sept. 2003, 20 Uhr, Casino Frauenfeld, nummerierte Bestuhlung  
Fr 26. Sept. 2003, 20 Uhr, Vaduzersaal Vaduz, nummerierte Bestuhlung  
Theater des Lachens mit:

### PETER STEINER'S THEATERSTADL

Mit dem neuen Lustspiel «Er traut sich nicht».

Zwei Stunden beste Unterhaltung mit Gerda und Peter Steiner und ihrem Ensemble.

In Zusammenarbeit mit Thurgauer Zeitung. Die Neue, Liechtensteiner Volksblatt und Radio Eviva.

Fr 26. Sept. 2003, 20 Uhr, Hotel Ekkehard St.Gallen – nummerierte Bestuhlung

### CÉSAR KEISER & MARGRIT LÄUBLI

Mit dem neuen Programm: «Frisch geliftet»

Vor gut fünf Jahren schienen César Keiser & Margrit Läubli mit einem Best-of-Programm ihr Schlussfeuerwerk gezündet zu haben, nun sind sie mit einem neuen Programm wieder da: vital, heiter-kritisch und wortakrobatisch wie stets, widmen sie sich den Vorzügen und Nachteilen des Alter(n)s. Ihr Pessimismus-Optimismus-Duell kennt nur einen Gewinner: das Publikum!

Sa 18. Okt. 2003, 20 Uhr, Casino Herisau  
Drei Stunden irische Musik vom Feinsten am traditionellen

### IRISH FOLK FESTIVAL 2003

Auch heuer stehen wieder vier aussergewöhnliche irische Künstler auf der Bühne:

**PADDY KEENAN & TOMMY O'SULLIVAN** –

«The legendary travelling piper meets a virtuoso guitarist/singer»

**BEN & MAURICE LENNON** – «Two generations of the Lennon fiddle dynasty»

**EILIS KENNEDY BAND** – «An amazing voice from the Westkerry Gaeltacht»

**GALLDUBH** – «Celtic Rock»

In Zusammenarbeit mit St. Galler Nachrichten.

Sa 25. Okt. 2003, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen, nummerierte Bestuhlung  
TangoKlezmer mit:

### GIORA FEIDMAN QUARTETT

«Wenn ich mit meiner Klarinette auf die Bühne gehe, so gehe ich zu einem Fest, einer Zusammenkunft von Seelen», sagt Giora Feidman. Für seine aktuelle Tournee «TangoKlezmer», die den Künstlern und sein Quartett derzeit durch Europa führt, sind diese Worte gleichsam Programm.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung Zug, Neue Luzerner Zeitung Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket-Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0848/800 800**

TICKETCORNER  
0848 800 800

präsentiert:

Informationen: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Fr 31. Okt. 2003, 20.30 Uhr, Casino Herisau

### LOVEBUGS & Special Guest

«Musik gibt mir den Halt im Leben, den ich brauche, um es wirklich leben zu können.» Adrian Sieber (Vocals, Guitars). Zwei Jahre nach dem Goldalbum «Always» kehren die Lovebugs zurück; und das kraftvoller und energiegeladener, als man hätte erahnen können. Aktuelles Album: 13 Songs With A View (Warner).

Fr 31. Okt. 2003 bis 23. Nov. 2003, Musical Theater Basel, nummerierte Bestuhlung

Abendvorstellungen jeweils 20 Uhr,

Nachmittagsvorstellungen sonntags jeweils 14.30 Uhr

Das Kultmusical vom legendären Musical-Duo Andrew Lloyd Webber und Tim Rice

### MUSICAL: JESUS CHRIST SUPERSTAR

Nach dem Riesenerfolg im Frühling 2002 wird die Grossproduktion mit über 100 beteiligten Künstlern noch einmal in der englischen Originalversion aufgeführt. In Zusammenarbeit mit fine arts management.

5. bis 16. Nov. 2003, Saal Siebeneck, Rudolf Steiner Schule St. Gallen, nummerierte Bestuhlung; Abendvorstellungen jeweils 20 Uhr, Nachmittagsvorstellungen sonntags jeweils 15 Uhr, Late Night Freitag, 14. 11. 2003, 23.30 Uhr

### VARIÉTÉ COSMOS

Programm (Stand 22. 7. 03): Tomasz (Conférencier/Travestie), Tr'espace (Diabolo-Artistik), Eddy Carelo (Jongleur), Stahlbergerheuss (Komikerduo).

«Vorhang auf ... und Sie sehen hinein in die kleine Welt des grossen Variétés, aber bitte pfeifen Sie nicht, der Seiltänzer befindet sich grad inmitten eines hochbrisanten Mittagsschlafs, während die Jongleurin vor dem Früchtetstand steht und sich überlegt, mit welchen Äpfeln Sie uns beglücken soll.»

Viel Vergnügen im Variété Cosmos!

Eine Veranstaltung von Incognito Productions AG und domino Event SARL in Zusammenarbeit mit dem Verein Variété Cosmos, Radio Aktuell, Toxic. fm, Tele Ostschweiz und St. Galler Tagblatt.

Do 6. Nov. 2003, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen, nummerierte Bestuhlung

### Altro ed Altrove-Tour 2003

### ANGELO BRANDUARDI

Der italienische Sänger, Komponist und Geiger ist seit einem Vierteljahrhundert ein Garant für heitere bis melancholische Popmusik. Angelo Branduardi ist ein Liebling des Publikums und das nicht nur in seiner Heimat.

Aktuelles Album: «Altro ed Altrove» (EMI).

In Zusammenarbeit mit Anzeiger.



Schützengarten  
Herisau



APPENZELLER  
MEDIENHAUS



Sondern ideal ergänzen. UBS unterstützt Ideen, Initiativen und Veranstaltungen, bei denen in Kultur, Kunst und Sport Aussergewöhnliches vollbracht wird. Mit derselben Überzeugung, wie wir auch bei UBS herausragende Leistungen fördern und im Kontakt mit Ihnen stets unser Bestes geben.

Ein Beispiel unter vielen: unser Engagement für die populäre Musik.

Geld und Geist sollen  
sich nicht widersprechen.







## MEDIA VITA. EINE MESSE FÜR N. M. [1]

### Kantonsjubiläum SG2003

Media vita ist eine Hommage an den 1993 verstorbenen Journalisten und Schriftsteller Niklaus Meienberg zum Jubiläum des Kantons St.Gallen. Die rund 70-minütige Komposition des Obertoggenburger Musikers Peter Roth pendelt zwischen Gregorianik und Blues, zwischen Kontemplation und Leidenschaft. In ihr spiegeln sich die aggressiv-engagierten Töne der Meienberg'schen Reportagen und der Klang seiner verletzlich-zarten Gedichte. Die Lieder auf Texte der Buchser Lyrikerin Elsbeth Maag eröffnen eine Welt von zarter Poesie und archaischer Spiritualität. Es wirken mit: das Chorprojekt St.Gallen, Claudia Hassanein, Peter Rinderknecht, Albin Brun, Meinrad Rieser, Roland Christen, Ferdi Rauber, Maurizio Grillo. (pd.)

**Sonntag, 21. September, 17 Uhr, Kath. Kirche St.Fiden, St.Gallen**

**Samstag, 27. September, 20 Uhr, Kath. Kirche (Andreaskirche), Gossau**

**Sonntag, 28. September, 17 Uhr, Kath. Kirche, Bütschwil**

## EINE UNVOLLSTÄNDIGE FRAU [2]

### Neues Stück des Theater Bilitz – nicht nur für Frauen

Während Jahren ist eine Frau mit einem Mann liiert, mit dem sie eine neunzehnjährige Tochter hat. Der Mann bekommt einen Lehrauftrag an einer amerikanischen Uni – für ein Jahr. Er möchte, dass Frau und Tochter mitkommen, will mit der Frau «neufangen». Die Frau ringt: Mitgehen und das Leben, das sie sich aufgebaut hat, gefährden? Oder bleiben, und sich weiter ihrem Beruf als Journalistin widmen? Während sie mit sich ringt, legt sie CD's auf mit Liedern, die ihr Leben geprägt haben. «Eine unvollständige Frau» entstand aus Gesprächen und Interviews mit Schweizer Frauen um die Fünfundvierzig. Das Stück von Peter-Adrian Cohen ist ein unterhaltsames Porträt einer Frau – einer Frauengeneration. (pd.)

**Donnerstag 25. September, 20 Uhr,**

**Proberaum Theater Bilitz, Münchwilen, Premiere**

**Samstag, 27. September, 20.30 Uhr,**

**Theagovia Bürgeln TG**

Mehr Infos: [www.bilitz.ch](http://www.bilitz.ch)

seite.48

**Saiten**

## :VORTRAG

**Mit Kindern und Jugendlichen entspannt zusammenleben.** ♦ Katharinen-saal St.Gallen, 20 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Disaster.bar.** DJ Crossroad – Rock, Metal, Punk, Gothic & Crossover ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Trainingswoche.** Tanztheater, Tanza-krobatik, Ruhe erleben ♦ Zen ohne Zen Schule St.Gallen

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## MI:01:10

### :KONZERT

**Alternative Wednesday.** The Ticking Bombs Punk Rock Plus Support ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Blizz rythmia.** ♦ Jazz-Bistro Gambrius St.Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**Together.** ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Casinoo «Sickmen».** Ein Konversationsstück für drei Männer von und mit Viktor Jacobbo, Patrick Frey und Mike Müller ♦ Casinotheater Winterthur, 12 Uhr

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produktion, von Christoph Keller ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr

**Brassed Off.** mit Pauken und Trompeten, Mark Hermann/Paul Allen ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :KABARETT

**Kabarette sich wer kann.** Von und mit Michaela Maria Drux. Interaktives Zeitgeistkabarett für TrendsetterInnen ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KINDER

**Kinderbibel – ein Buch beleben.**

Workshop für Kinder der Mittelstufe. Eine eigene Geschichte zum selbstgewählten Lieblingsbild schreiben ♦ Keller Remise Süd Weinfielden, 14–15:30 Uhr

### :KUNST

**Roman Signer – Kleine Ereignisse.**

Referent: Dr. Lutz Tittel, Regensburg ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 18:30 Uhr

### :DIVERSES

**Trainingswoche.** Tanztheater, Tanza-krobatik, Ruhe erleben ♦ Zen ohne Zen Schule St.Gallen

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

**Zemä – ensemble – insieme – ensem- men 2003.** Mittelschülerinnen und Mit- telschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönen- den Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ubruch» ♦ Alte Spinnerei Murg, 20 Uhr

## DO:02:10

### :KONZERT

**200 Jahre Thurgau.** Wie klang die Welt als der Thurgau noch jung war? Musikali- sche Collage zwischen Dichtung und Wahrheit mit dem Ensemble post-mo- dern.Text und Leitung: Armin Brunner ♦ Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### :THEATER

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produk- tion, von Christoph Keller ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr

**Brassed Off.** mit Pauken und Trompe- ten, Mark Hermann/Paul Allen ♦ Stadt- theater Konstanz, 20 Uhr

### :KUNST

**Popart.** Vernissage Jürg Kilchherr ♦ Re- staurant Splügeneck St.Gallen, 18 Uhr

### :DIVERSES

**Trainingswoche.** Tanztheater, Tanza- krobatik, Ruhe erleben ♦ Zen ohne Zen Schule St.Gallen

**Zemä – ensemble – insieme – ensem- men 2003.** Mittelschülerinnen und Mit- telschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönen- den Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ubruch» ♦ Alte Spinnerei Murg, 20 Uhr

## FR:03:10

### :FESTIVAL

**Spielboden Festival 2003 – Music of ECM.** Jon Balke Magnetic North Orche- stra, Sylvie Courvoisier/Mark Feldman/ Erik Friedlander ♦ Spielboden Dornbirn

### :KONZERT

**Maurice Steger & continuo consort.** Der Blockflötist Maurice Steger erhielt 2002 den Karajan Preis ♦ Kunsthalbe Zie- gelhütte Appenzell, 20 Uhr

**Grupo Jacaranda.** Latin-Brasil Jazz ♦ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Doppelkonzert.** Adam West, Zorro, Rock und Rock'n'Roll ♦ Gaswerk Win- terthur, 21 Uhr

### :THEATER

**Cyrano.** von Jo Roets nach E.Rostand für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadt- theater Konstanz, 19 Uhr

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produk- tion, von Christoph Keller ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr

### :KABARETT

**Kabarette sich wer kann.** von und mit Michaela Maria Drux. Interaktives Zeit- geistkabarett für TrendsetterInnen ♦ Kel- lerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :VORTRAG

**Das Tauschsystem Sintral.** ♦ WinWin- Markt Herisau, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Trainingswoche.** Tanztheater, Tanz- akrobatik, Ruhe erleben ♦ Zen ohne Zen Schule St.Gallen

**Zemä – ensemble – insieme – ensem- men 2003.** Mittelschülerinnen und Mit- telschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönen- den Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ubruch» ♦ Alte Spinnerei Murg, 20 Uhr

## SA:04:10

### :FESTIVAL

**Spielboden Festival 2003 – Music of ECM.** Tomasz Stanko Quartet, Gianluigi Trovesi Otetto ♦ Spielboden Dornbirn

### :KONZERT

**Konzert & Party.** Die Happy. Die Charts- Stürmer mit neuem Album auf Tour. Sup- port: Glow. Pop & Punk. Anschliessend Indie-rock-Party mit DJ Ghost im Foyer ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produk- tion, von Christoph Keller. ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr

**Die Glut.** von Sandor Marai ♦ Stadt- theater Konstanz, 20 Uhr

### :KABARETT

**Kabarette sich wer kann.** von und mit Michaela Maria Drux. Interaktives Zeit- geistkabarett für TrendsetterInnen ♦ Kel- lerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Otto Bruderer.** Figürliche und zeitkriti- sche Bilder ♦ Otto-Bruderer-Haus Wald- stadt, 10-16 Uhr

### :DIVERSES

**Zemä – ensemble – insieme – ensem- men 2003.** Mittelschülerinnen und Mit- telschüler aus vier Mediationskantonen erforschen viersprachig die gemeinsame Vergangenheit und Zukunft. Den krönen- den Abschluss der Projektwochen bildet das Musical «Ubruch» ♦ Alte Spinnerei Murg, 20 Uhr

## SO:05:10

### :FESTIVAL

**Spielboden Festival 2003 – Music of ECM.** Saluzzi/Lechner, Louis Slavis «Na- poli's Walls» ♦ Spielboden Dornbirn

### :THEATER

**Cyrano.** von Jo Roets nach E.Rostand für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadt- theater Konstanz, 19 Uhr

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produk- tion, von Christoph Keller ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr

**Wallenstein. Eine Führung.** Projekt nach Friedrich Schiller ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :KUNST

**Friedensreich Hundertwasser.** Führung ♦ Kulturzentrum am Münster Konstanz, 11 Uhr

### :VORTRAG

**Werkstattgespräch.** Autor Christoph Keller, Regie, Schauspieler und Team dis- kutieren nach Vorstellungsende des Stücks «Ballerina» ♦ Festspiel- und Kon- gresshaus Bregenz, 22 Uhr

## MO:06:10

### :KONZERT

**Virginia.** In allen musikalischen Sparten zuhause, unterhält Virginia Boiadjeva ihre Gäste in amerikanischem Stil mit ihrem grossem Jazz-Repertoire ♦ Restaurant Frohsinn Arbon, 20 Uhr  
**The Monday Band.** Jeden 1. Montag im Monat MusikerInnen finden sich zu neuen Formationen zusammen und präsentieren ein spontanes und abwechslungsreiches Programm ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :KINDER

#### Kinderbibel – ein Buch beleben.

Workshop für Kinder von 6 bis 9 Jahren. Malen wie Stepan Zavrel, Bilder anschauen, eigene Bilder malen ♦ Keller Remise Süd Weinfelden, 9–11 Uhr  
**Kinderbibel – ein Buch beleben.** Führung: Workshop für Kinder von 8 bis 12 Jahren. Malen und schreiben. Bilder erzählen Geschichten, Geschichten zu Bildern erfinden, Bilder zur eigenen Geschichte malen ♦ Keller Remise Süd Weinfelden, 13:30–15 Uhr

## DI:07:10

### :LITERATUR

**Lesung Keller+Kuhn.** Die beiden Schweizer Autoren lesen aus ihrem gemeinsamen Faxroman 'Die blauen Wunden' sowie aus unveröffentlichten Kurztexen ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## MI:08:10

### :KONZERT

**Alternative Wednesday.** Open Season, Ska Rocksteady, Reggae ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :THEATER

**Brassed Off.** mit Pauken und Trompeten, Mark Hermann/Paul Allen ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :KINDER

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

### :DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## DO:09:10

### :THEATER

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produktion, von Christoph Keller. ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr  
**Die Glut.** von Sandor Marai ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Wallenstein. Eine Führung.** Projekt nach Friedrich Schiller ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :KABARETT

**Peter Steiners Theaterstadl.** Mit dem neuen Lustspiel 'Er traut sich nicht' ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### :KINDER

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

### :DIVERSES

**Deadline – Das Finale.** 100 Tage eingeschlossen, sich selbst überlassen und den Attacken der Mitsreitenden ausgesetzt. Der Einsatz war hoch, doch wer durchhielt, spielt nun um sein Leben. In Deutschland bereits Kult, findet Deadline nun den Weg über den Rhein ♦ Oberstufenzentrum Grüna Wittenbach, 20 Uhr

## FR:10:10

### :KONZERT

**Hip-Hop.** Zion-I, K-Otix & After-Party ♦ Remise Wil, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Cyrano.** von Jo Roets nach E. Rostand für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr  
**Brassed Off.** mit Pauken und Trompeten, Mark Hermann/Paul Allen ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produktion, von Christoph Keller. ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr  
**pro.log 01.** Frau Mergenthaler spricht zu ♦ Brassed off mit Pauken und Trompeten ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Waterloo 1815 – Die Schlacht der Entscheidung oder das Ende.** Dr. Hans-Christoph Junge ♦ Bodman-Literaturhaus Gottlieben, 17 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Kaolin.** ♦ Music Culture Pub Frauenfeld, 19 Uhr  
**Vollmondbar.** ♦ Kulturforum Amriswil, 19 Uhr

### :DIVERSES

**Deadline – Das Finale.** 100 Tage eingeschlossen, sich selbst überlassen und den Attacken der Mitsreitenden ausgesetzt. Der Einsatz war hoch, doch wer durchhielt, spielt nun um sein Leben. In Deutschland bereits Kult, findet Deadline nun den Weg über den Rhein ♦ Oberstufenzentrum Grüna Wittenbach, 20 Uhr

## SA:11:10

### :THEATER

**Così fan tutte.** ♦ Lindauer Marionettenspieler Lindau, 19:30 Uhr  
**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produktion, von Christoph Keller. ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr  
**Brassed Off.** mit Pauken und Trompeten, Mark Hermann/Paul Allen ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Die Glut.** von Sandor Marai ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Back To The 80ies-Party.** DeeJay Pete G. ♦ Remise Wil SG, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Frauengestalten – Frauen gestalten.** Das Textilmuseum präsentiert die Ausstellung 'Frauengestalten – Frauen gestalten' (Drittveranstaltung assoziiert zum Kantonsjubiläum). ♦ Textilmuseum St. Gallen, 10 Uhr  
**Deadline – Das Finale.** 100 Tage eingeschlossen, sich selbst überlassen und den Attacken der Mitsreitenden ausgesetzt. Der Einsatz war hoch, doch wer durchhielt, spielt nun um sein Leben. In Deutschland bereits Kult, findet Deadline nun den Weg über den Rhein. ♦ Oberstufenzentrum Grüna Wittenbach, 20 Uhr

## SO:12:10

### :THEATER

**Ballerina.** Eine Theater Kosmos Produktion, von Christoph Keller. ♦ Festspiel- und Kongresshaus Bregenz, 20 Uhr  
**Wallenstein. Eine Führung.** Projekt nach Friedrich Schiller ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :KINDER

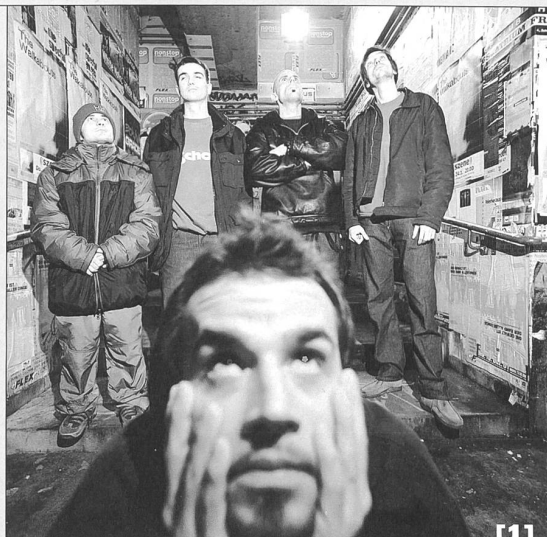
**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren – Gemein, aber so ist das nun mal: für einen einmal vernichteten Käsekuchen lässt sich so schnell einfach kein Ersatz schaffen! Zumindest, wenn man nur ein Pinguin ist ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Emilio Solla Y afines.** Buenos Aires Jazz, Tango Nuovo aus Argentinien und Spanien mit Emilio Solla (piano), Gorka Benitez (tenorsax, flute), Carlos Morera (bandoneon), Rai Ferrere (double-bass) und David Xirgu (drums) ♦ Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs SG, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Frauengestalten – Frauen gestalten.** Das Textilmuseum präsentiert die Ausstellung 'Frauengestalten – Frauen gestalten' (Drittveranstaltung assoziiert zum Kantonsjubiläum) ♦ Textilmuseum St. Gallen, 10 Uhr



## ELECTRONIC MUSIC ARCHIVE [1]

**Techno Animal, Texta, Norbert Möslang & Erik M. Rückgrat**

Das Electronic Music Archive der Kunsthalle St. Gallen wird gleich an zwei Abenden in der Grabenhalle St. Gallen präsentiert. Neben dem Tigerbeat6-Abend (mit Laptop-Terrorist Kid606, Dwayne Sodahberk, DJ/Rupture) am 19. September kann man nicht minder auf den 4. Oktober gespannt sein. Norbert Möslang, der das EMA organisiert hat und kuratiert, wird zusammen mit Erik M für die obligaten Noise-Partituren sorgen. Teilen werden sich die beiden die Bühne mit den beiden Linzer Gruppierungen Texta und Rückgrat, die zu der Major League des deutschsprachigen Hip Hops zählen und vor allem live brillieren. Justin Broadrick und Kevin Martin aka Techno Animal werden für das Konzert eigens aus den UK anreisen. Die Remixer für Bands wie Jon Spencer Blues Explosion oder Primal Scream überzeugen live mit ihrem Mix aus düsterem Drum'n'Bass, Electronica und unberechenbaren Noise-Attacken. Nicht verpassen sollte man also diesen Abend, denn Kevin Martin wird abschliessend mit seinem Projekt The Bug nur noch die Dancehalls der Städte Zürich, Bern und Genf zum Beben bringen.

**Samstag, 4. Oktober, 20 Uhr, Grabenhalle**

Techno Animal (UK), Texta (A), Norbert Möslang & Erik M (CH), Rückgrat (A)  
Vorverkauf: Bro Records

## BASIC(S) [2]

**steffenschöni in der Arboner Kunsthalle**

Mit 'BASIC(S)' führen steffenschöni ihre Arbeiten zur Archäologie des Alltags weiter und zeigen Bilder aus dem Untergrund der Kunsthalle Arbon. Eingesetzt werden dazu Video Security Systems. In der Längsachse der Halle wird sichtbar, was der Raum normalerweise verbirgt. Lichtscheue, blasse Gewächse wachsen auf Monitorflächen in den Raum. Gleichzeitig üppig und minimal. Wahrnehmungsprozesse werden aktiviert, Übersetzung geschieht durch Übertragung. Unten ist oben, der Boden der Kunsthalle wird zum Transformier. Die Bilder im Untergrundlabor entstehen unter erschwerten Bedingungen, Gewächse gedeihen unter widrigsten Umständen. steffenschöni sind Karl W. Steffen (Fotograf) und Heidi Schöni Steffen (Malerin). Seit 1989 realisieren sie gemeinsam Projekte im Bereich Multimedia, Videoprojektionen und Installationen. (pd.)

**bis 27. September, Kunsthalle Arbon, Grabenstrasse 6**

Mi und Fr, 17–19 Uhr, Sa und So, 14–17 Uhr

**Sonntag, 14. September, 11 Uhr: Matinee mit Dorothee Messmer, Kuratorin Kunstmuseum TG**

Do 4.	Teufen Lindensaal 20 Uhr, Kollekte
Fr 5.	Appenzell Kunsthalle Ziegelhütte 20 Uhr, 28.-
	Bühler Restaurant Ochsen 20 Uhr, Eintritt frei
Sa 6.	Tagesveranstaltung
	Appenzell, Hirschengasse Restaurant Tübbli 20 Uhr, 20.-/15.-
So 7.	Appenzell Museum Liner 14 Uhr
Di 9.	Speicher, Hauptgasse 18 Bibliothek 20 Uhr
Sa 13.	Herisau Altes Zeughaus 20.30 Uhr
So 14.	Reute Ev. Kirche 17 Uhr, Kollekte
	Oberegg AI Ev. Kirche 17 Uhr, Kollekte
Mi 17.	Appenzell Museum Liner 19.30 Uhr
Do 18.	Teufen Altersheim Lindenhügel 20 Uhr, Eintritt frei
Fr 19.	Gais Ev. Kirche 20 Uhr, Kollekte
Sa 20.	Rehetobel Kulturzentrum Kronenbühl 19 Uhr, 30.-/25.-
	Heiden Gemeinde-Bibliothek 10 Uhr
	Schönengrund Assel-Keller 20.15 Uhr, 24.-/19.-
	Urnäsch Café Schäfli 18 Uhr, Eintritt frei
Sa 20.9. bis So 5.10.	Herisau Altes Zeughaus
So 21.	Reute Ev. Kirche 17 Uhr, Kollekte
Mi 24.	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
Do 25.	Heiden Gemeinde-Bibliothek Heiden 20 Uhr
So 28.	Reute Ev. Kirche 17 Uhr
So 28.	Appenzell Romantik Hotel Säntis 20 Uhr

## «Musikalische Müllereien»

Konzert mit Paul Giger, Jürg Surber, Charly Baur und weiteren Appenzeller MusikerInnen  
veranstaltet vom Komitee vivo Müller in den Nationalrat

## Konzert «Werner Bärtschi»

farbiger Klavierabend der Meisterklasse  
veranstaltet von «Stiftung Liner Appenzell»

## «Über das Spinnen in alten Märcen»

mit Prof. Hans Kuhn, St.Gallen/Canberra Australien  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Bühler»

## Wanderung «Das Alpsteinmuseum» Teil 2

Führung mit H.R. Fricker, gemäss separater Ausschreibung; Auskunft Sigrist: Tel 071 344 40 93  
veranstaltet von «Sonnengesellschaft Speicher»

## «Sex ist keine Lösung»

Musikalisches Kabarett mit Arnim Töpel  
veranstaltet von «Kulturgruppe GFI»

## Ausstellung «Unter 30 – Junge Schweizer Kunst»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## «Robert Walser – Die Herisauer Jahre 1933-1956»

Dr. Peter Witschi, Herisau  
veranstaltet von «Bibliothek Speicher»

## «Co Streiff Sextett»

im alten Zeughaus  
veranstaltet von «Kultur is Dorf»

## «Markus-Bläser» St.Gallen

mit einem Alhorn-Duo  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «Brunner und Brunner»

Orgel und Schlagwerk mit Ernst Brunner und Jürg Brunner  
veranstaltet von «Konzerte in der Kirche Oberegg»

## Ausstellung «Unter 30 – Junge Schweizer Kunst»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## «Baumeisterfamilie Grubenmann & Kunst des Bauens»

Diavortrag von Rosmarie Nüesch-Gautschi  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## «Prager Bläser-Ensemble»

mit 13-jährigem Solo-Klarinetisten  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «Prager Bläser-Ensemble»

30. Galerie-Konzert  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## Gemeinde-Bibliothek Heiden

Büchervorstellung mit Judith Hauptlin  
veranstaltet von «Gemeinde-Bibliothek Heiden»

## Soloprogramm «Marco Zappa»

ein wunderbares Stück: witzig, komisch, und ergreifend, schwebend zwischen Vergangenheit und Zukunft wie ein Seiltänzer im Gleichgewicht der Gegenwart, veranstaltet von «Assel-Keller Schönengrund»

## Ausstellung «In Harmonie mit dem Holz»

Vernissage der Ausstellung von Wurzelfiguren aus der Sammlung J.K.Stürm  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli»

## «Luzia Broger, Stefan Rohner, Werner Steininger»

Ausstellung, Di-Fr 16-19 Uhr, Sa/So 14-17 Uhr; Vernissage Fr. 19. September 19 Uhr  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «Prager Bläser-Ensemble»

mit 13-jährigem Solo-Klarinetisten 5. Rütiger-Musikfestival 03  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## Film «Être et Avoir»

ein Gesamtschullehrer in der Auvergne zeigt seinen respektvollen Unterricht mit sanfter Autorität und was er damit erreicht  
veranstaltet von «Cinéclub Rosental»

## Lesung mit Heinrich Kuhn

der Autor liest aus seinem Werk  
veranstaltet von «Gemeinde-Bibliothek Heiden»

## «Vater und Sohn Stark in concert»

Claude Stark, Violoncello; Dominique Starck, Konzertgitarr; 5. Rütiger-Musikfestival 03  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «El Amanecer»

Tango popular de Argentina; Dani Tutti Tel 032 621 37 68; elamanecer.ch  
veranstaltet von «Säntis Jazz Series»









Sammlung Hauser und Wirth

# Roman Signer

11.05. – 12.10.2003

## Sommerkino

10.– 26. Juli 2003  
jeweils Donnerstag bis Samstag  
Einlass und Bar ab 20.30 Uhr  
Vorführungsbeginn ca. 21.30 Uhr  
Programm: [www.lokremise.ch](http://www.lokremise.ch)

## Aktionen von Roman Signer

Samstag, 23. August 2003, 17 Uhr

## Out of Sculpture

Vortrag von Renate Puvogel  
Mittwoch, 27. August 2003, 18.30 Uhr

Sammlung Hauser und Wirth, Lokremise  
Grünbergstrasse 7, CH – 9001 St. Gallen  
Infoline +41 71 228 55 55  
Fax +41 71 228 55 59  
[info@lokremise.ch](mailto:info@lokremise.ch), [www.lokremise.ch](http://www.lokremise.ch)

Montag und Dienstag geschlossen  
Mittwoch 14–20 Uhr  
Donnerstag und Freitag 14–18 Uhr  
Samstag und Sonntag 11–18 Uhr



SAMMLUNG  
Hauser und  
Wirth → →



# BARATELLA

Franco Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unterer Graben 20, St.Gallen, Telefon 071 222 60 33



Metzgergass 26  
9000 St.Galle



## Noch ist Fräulein Gutgewinn in den Sommerferien!

**Doch schon bald  
präsentiert sie Ihnen  
in St. Gallen ihr Projekt**

**Budget Bureau  
Sprache & Anwendungen**

**Bändlistrasse 44  
8064 Zürich  
Schweiz**

- > projektraum exex. august/september 2003
- > pool position #04

### räume mit aussicht

vernetzung künstler/innengeführter kunsträume

- > präsentationen I/performance
- > k3 project space präsentiert: budget bureau
- > für sprache und anwendung (klara gutgewinn)
- > donnerstag, 4. september 2003, 20 uhr
- > präsentationen II/konferenz
- > freitag, 19. september 2003, 20 uhr

- > ab 19 uhr ist jeweils die bar geöffnet

- > visarte.ost im projektraum exex
- > oberer graben 38, 9001 st. gallen

- > <http://www.visarteost.ch>